



普通高等教育“十一五”国家级规划教材

新世纪高等院校英语专业本科生系列教材

总主编 戴炜栋

# 西方思想经典

HERITAGE OF WESTERN  
INTELLECTUAL TRADITION:  
A SOURCEBOOK

朱 刚

 上海外语教育出版社  
外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

普通高等教育“十一五”国家级规划教材

新世纪高等院校英语专业本科生系列教材

总主编 戴炜栋

# 西方思想经典

HERITAGE OF WESTERN  
INTELLECTUAL TRADITION:  
A SOURCEBOOK

朱 刚

 上海外语教育出版社  
外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

## 图书在版编目(CIP)数据

西方思想经典. / 朱刚编著.

—上海: 上海外语教育出版社, 2008

(新世纪高等院校英语专业本科生系列教材)

ISBN 978-7-5446-0655-4

I. 西… II. 朱… III. ①英语—高等学校—教材 ②思想史—西方国家  
IV. H31 B5

中国版本图书馆CIP数据核字(2007)第198898号

**出版发行: 上海外语教育出版社**

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

**电 话:** 021-65425300 (总机)

**电子邮箱:** bookinfo@sflep.com.cn

**网 址:** <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

**责任编辑:** 钱明丹

---

**印 刷:** 上海信老印刷厂

**经 销:** 新华书店上海发行所

**开 本:** 787×1092 1/16 印张 35.5 字数 921 千字

**版 次:** 2008年4月第1版 2008年4月第1次印刷

**印 数:** 2 100 册

---

**书 号:** ISBN 978-7-5446-0655-4 / H · 0278

**定 价:** 55.00 元

本版图书如有印装质量问题,可向本社调换

## 新世纪高等院校英语专业本科生系列教材编委会

主任：戴炜栋

委员：(以姓氏笔画为序)

王守仁	南京大学	张维友	华中师范大学
王守元	山东大学	何兆熊	上海外国语大学
王 蔷	北京师范大学	杨信彰	厦门大学
申 丹	北京大学	宋渭澄	南京国际关系学院
石 坚	四川大学	杜瑞清	西安外国语学院
史志康	上海外国语大学	汪榕培	大连外国语学院
冯建文	兰州大学	姚乃强	解放军外国语学院
朱永生	复旦大学	胡文仲	北京外国语大学
刘世生	清华大学	顾大僖	上海师范大学
刘海平	南京大学	秦秀白	华南理工大学
庄智象	上海外国语大学	徐青根	苏州大学
李 力	西南师范大学	陶 洁	北京大学
李绍山	解放军外国语学院	黄国文	中山大学
李悦娥	山西大学	黄源深	上海外贸学院
张少雄	中南大学	蒋洪新	湖南师范大学
张伯香	武汉大学	程爱民	南京师范大学
张绍杰	东北师范大学	廖七一	四川外国语学院
张春柏	华东师范大学		

# 总序

随着改革开放的日趋深入，社会各界对外语人才的需求持续增长，我国英语专业的招生规模逐年扩大，教学质量不断提高。英语专业本科生教育的改革、学科建设及教材的出版亦取得了巨大的成绩，先后出版了一系列在全国有影响的精品教材。21世纪的到来对英语人才的培养提出了更高的标准，同时也为学科建设和教材编写提出了新的要求。随着中国加入世界贸易组织，社会需要的不是仅仅懂英语的毕业生，而是思维科学、心理健康、知识面广博、综合能力强，并能熟练运用英语的高素质的专门人才。由于中学新的课程标准的颁布，中学生英语水平逐年提升，英语专业本科生入学时的基础和综合素质也相应提高。此外，大学英语（公外）教育的迅猛发展，学生英语能力的提高，也为英语专业学生的培养提出了严峻的挑战和更新更高的要求。这就规定了21世纪的英语教学不是单纯的英语培训，而是英语教育，是以英语为主体，全面培养高素质的复合型人才。教材的编写和出版也应顺随这种潮流。

为了迎接时代的挑战，作为我国最大的外语教材和图书出版基地之一的上海外语教育出版社（外教社）理应成为外语教材出版的领头羊。在充分调研的基础上，外教社及时抓住机遇，于新世纪之初约请了全国25所主要外语院校和教育部重点综合大学英语院系的50多位英语教育家，在上海召开了“全国高等院校英语专业本科生系列教材编写委员会会议”。代表们一致认同了编写面向新世纪教材的必要性、可行性和紧迫性，并对编写思想、教材构建、编写程序等提出了建议和要求。而后，外教社又多次召开全国和上海地区的专家、学者会议，撰写编写大纲、确定教材类别、选定教材项目、讨论审核样稿。经过一年多的努力，终于迎来了第一批书稿。

这套系列教材共分语言知识和语言技能、语言学与文学、语言与文化、人文科学、测试与教学法等几个板块，总数将超过150余种，可以说几乎涵盖了当前我国高校英语专业所开设的全部课程。编写内容深入浅出，反映了各个学科领域的最新研究成果；编写体例采用国家最新有关标准，力求科学、严谨，满足各门课程的具体要求；编写思想上，除了帮助学生打下扎实的语言基本功外，还着力培养学生分析问题、解决问题的能力，提高学生的人文、科学素养，培养健康向上的人生观，使学生真正成为我国21世纪所需要的外语专门人才。

本套教材编写委员会由我国英语界的知名人士组成，其中多数是在各个领域颇有建树的专家，不少是高等学校外语专业教学指导委员会的委员。教材作者均由编写委员会的专家在仔细审阅样稿后商定，有的是从数名候选人中遴选，总体上代表了中国英语教育的发

展方向和水平。

鉴于该套教材编写理念新颖、特色明显、体系宏大、作者权威，国家教育部已经将其列入了“十一五”重点教材规划项目。我们相信，继“高等院校英语语言文学专业研究生系列教材”之后，外教社该套教材的编写和出版，不仅会满足21世纪英语人才的培养需要，其前瞻性、先进性和创新性也将为外语乃至其他学科教材的编写开辟一条新的思路，拓展一片新的视野。

戴炜栋

上海外国语大学校长

# 前言

南京大学外国语学院英语系自 2000 年起在英语专业高年级开设必修课“西方思想经典”和“中国思想经典”，两课入选“江苏省优秀课程群”。

“中国思想经典”的授课内容是源远流长的以儒家（含儒、道、墨、法、佛等各家）为代表的中国传统文化，包括二十世纪新儒学和现当代西方儒学研究。该课的宗旨就是让英语专业的学生能够熟练流利地用英语表述中国文化与思想经典。

“西方思想经典”则是本教材的内容，从古希腊罗马一直讲到二十世纪，旨在使英语专业的本科生打下初步的西学基础，以便能够深入地了解西方文化。

西方人文思潮是西方文明数千年发展的积累，是西方文化的精华。学习西方思想文化典籍，可以拓宽英语专业本科生在西方文化、科学、哲学、美学等人文、社会、自然科学领域里的知识，加深对欧美文化的了解，增加对欧美人文脉络的总体把握，也是英语专业其他专业课程的高度凝练：通过用英语表述西方文化传统和中华文化精髓，在更高层次上加强“听说读写译”英语语言基本功，提高跨文化交际的能力。

西方思想原著的文字比较艰涩，内容比较生疏，这些文字和思想常常博大精深，涉及到人类知识的多个方面。要和这些思想形成交流和对话，需要学习者有较好的知识结构，具备一定的知识储备，还需要逐步提高理解和领悟能力，养成良好的归纳总结和逻辑分析的习惯。通过本课程的学习，这些素质可以得到进一步的加强。

英语专业学生对西方人文思潮比较生疏，加上阅读量比较大，语言比较艰涩，阅读起来会有费时费力的感觉，尤其在最初的几个星期。

下面的一些建议或许对学习本教材有帮助：

**端正态度：**具备阅读西方思想经典的能力是英语专业的专业特征之一，英语专业的同学对此要有足够的认识，树立起充分的信心；

**讲究方法：**精读和泛读相结合。善于抓住文章的中心论点，对部分段落和词句要反复研读，仔细思考，和作者产生思想互动；其他的部分只需了解大意，没有必要过分依赖字典（本教材提供了尽可能多的注释，以帮助理解，提高阅读速度）；

**提高效率：**阅读量大，时间有限，要注意提高阅读效率，提高时间段的信息获取量和接受量，注意不断加以改进和提高；

**抓住关键：**善于抓住关键词句，发言和写作时加以论述，忌讳泛泛而谈；

**动手动脑：**利用图书馆和网络，消化吸收阅读的文字，养成写作的习惯，产生自己的思想。阅读时做少量的读书笔记，记下书中重要的观点、自己的想法、遇到的问题；

善于交流：学习中遇到的困难、产生的想法，要不失时机地向老师和同学提出，课堂上积极发言，参与讨论，争取不断有所收获。

在介绍西方思想的同时，本教材提供相应的中国人文背景，这也是本教材的主要特色：连接古今，打通中西，帮助学生在跨时代、跨语境、跨文化、跨知识领域的环境下领会与把握中西文化的精髓，中西对比，融会贯通，在这个基础上了解知识的形成过程，进行批判性思考，提高在国际化环境下使用双语在较高层次进行文化沟通、思想交流的能力。有如钱钟书先生在《管锥编》“前言”中所说：研习中西，贵在“打通”，从这个意义上来说，“打通”仍然是研习外国语言文化的最高境界。

1935年时的中央大学外国文学系的培养目标，就是“研究各国文学及其民族思想之表现，以激发独立进展之精神，并培养为中国民族宣达意志之人才”。清华“国学”研究院的四大导师（王国维、梁启超、陈寅恪、赵元任）皆谙熟国史，精通外文，采用“中西并举、贯穿融会、为我所用”的治学方法，“复以本民族命运为重，孜孜寻求中国兴衰之原因”。陈寅恪先生的“中体西用资循诱”，吴宓先生的“择善而从，比较出新”，钱钟书先生的中西“打通”，这些对外国思想文化的认识，其立意之高，境界之高，目标之高，依然值得我们借鉴。

本教材是南京大学英语系数年教学经验的积累，在编写过程中得到很多同行的指点与同学的帮助。杨金才教授在使用本教材中提出很多宝贵建议，任裕海副教授在审读时做了重要的批改和更正，博士生孙希佳、张宇做了认真细致的校读，使用本教材的七年里本科生们做了很多精彩的课堂报告与演示，其中的部分内容已经体现在本教材中。上海外语教育出版社谢宇女士和本教材的责任编辑钱明丹在教材编写过程中提出了诸多宝贵意见和建议。在此谨对以上人员表示衷心的感谢。由于教材内容涉及西方人文传统的方方面面，编者受知识和能力的局限，理解上和语言表述中难免会有错误或不恰当之处，请专家和读者提出宝贵意见。

编者

2007年9月



# INTRODUCTION

---

... the past as past is gone, save for esthetic enjoyment and refreshment, while the present is with us. Knowledge of the past is significant only as it deepens and extends our understanding of the present. (John Dewey: *Liberalism and Social Action*)

I am only a child playing on the beach, while vast oceans of truth lie undiscovered before me. (Isaac Newton)

I was aware that the reading of all good books is indeed like a conversation with the noblest men of past centuries who were the authors of them, nay a carefully studied conversation, in which they reveal to us none but the best of their thoughts. (René Descartes: *Discourse on Method*)

## **Definition of key terms:**

“Western” refers to countries in Europe and the US; “thought” stands for humanistic ideas as they appear in works of religion, political science, economics, philosophy, science, etc.; and “heritage” represents the recognized classics or canon.

## **Aims of the textbook:**

This textbook chooses to examine in a roughly chronological order about three dozens of major in the West thinkers starting from the dawn of its civilization to the contemporary world. The chief objective of the textbook is to acquaint students with some enduring ideas from the Western intellectual history, and discuss with them some influential speculations on the nature of man, society, religion, science, and art. It will concentrate on a number of questions, such as the position of man in nature, the relation of God and man, the advancement of human understanding, and the nature of human existence. These questions and more have inspired intellectual inquiries in the Western world for over two thousand years and have contributed a great deal to the development of its civilization. They are of general interest to art students and are of special help to students working in language and culture.

## **How to read:**

A distinctive feature of this textbook is that students are required to learn how to make comparisons of Sino-Western heritages through critical thinking and how to appreciate both

Chinese and Western cultures in a cross-cultural historical context. To this end, texts from Chinese and Western cultures are put together to observe the intricacies, and comparisons between ideas of different historical times and geographical locations are strongly encouraged. The textbook is a compilation of selected excerpts intended for close reading and class discussion. Students are, however, encouraged to find the complete works in the library or through the Internet and read after class.

### **Division of each unit:**

The textbook contains sixteen units. Each unit is made up of four parts: basic texts for close reading, compare with China, supplementary reading, and questions for discussion. To ensure a smooth reading, each unit starts with a guide to pronunciation and brief introductions to the texts selected. “Key Concepts” are provided at the end of each text to facilitate understanding. Major ideas in the basic text are highlighted for easy identification, though students are encouraged to find their own important quotes in the text. It is suggested that class discussions should be centered around the “Key Concepts” and the boldfaced sentences in the text, in connection with references to the other texts in “Compare with China” and “Supplementary Reading.” Connection building across historical moments and cultural matrices proves to be an effective way for reading and comprehension.

### **Teaching requirements:**

Good preview, close reading of key paragraphs, and participation in class discussion.

# CONTENTS

<b>Unit 1 The Christian Bible .....</b>	<b>1</b>
Genesis .....	2
Exodus .....	7
Gospel According to Matthew .....	12
Acts of the Apostles .....	18
<i>Compare with China</i>	
1. Chinese Creation Stories .....	24
2. 汉译《圣经》之考察 .....	28
<i>Supplementary Reading</i>	
1. Is Religion Just Organized Superstition? Is Superstition Always Religious? .....	32
2. How Is Science Different from Religion? .....	33
3. Why I Am Not a Christian .....	35
<i>Questions for Discussion</i> .....	39
<b>Unit 2 Greek &amp; Roman Sages (1) .....</b>	<b>41</b>
Socrates: The Apology .....	42
Plato: The Republic .....	58
<i>Compare with China</i>	
1. Axial Age .....	65
2. 苏格拉底与孔子的言说方式比较 .....	66
<i>Supplementary Reading</i>	
雅典凭什么判苏格拉底死刑 .....	67
<i>Questions for Discussion</i> .....	69

**Unit 3 Greek & Roman Sages (2) ..... 70**

Aristotle: The Politics ..... 71  
 Cicero: On the Laws ..... 83  
*Compare with China*  
*Great Learning and The Mean* ..... 94  
*Supplementary Reading*  
 Marcus Tullius Cicero Quotes ..... 97  
*Questions for Discussion* ..... 98

**Unit 4 Medieval Christian Church Fathers ..... 99**

St. Augustine: The Enchiridion ..... 100  
 Thomas Aquinas: Summa Contra Gentiles ..... 110  
*Compare with China*  
 Neo-Confucianism and Later Confucian Philosophy ..... 120  
*Supplementary Reading*  
 1. Common Characteristics of Scholasticism ..... 123  
 2. St. Thomas Aquinas ..... 128  
*Questions for Discussion* ..... 130

**Unit 5 Renaissance Adventurers ..... 131**

Christopher Columbus: Journal and Letter ..... 132  
 Nicolò Machiavelli: *The Prince* ..... 141  
*Compare with China*  
 The Rise and Fall of 15th Century Chinese Seapower ..... 154  
*Supplementary Reading*  
 1. No Cheers for Columbus ..... 161  
 2. Conservatives Hail for Columbus ..... 162  
*Questions for Discussion* ..... 164

**Unit 6 Religious Reformation ..... 165**

Desiderius Erasmus: A Pilgrimage for Religion's Sake ..... 166  
 Martin Luther: An Open Letter to the Christian Nobility ..... 176  
 John Calvin: Institutes of the Christian Religion ..... 186

<i>Compare with China</i>	
Wang Yangming and Matteo Ricci's Progression to China .....	195
<i>Supplementary Reading</i>	
Excerpts of the 95 Theses .....	199
<i>Questions for Discussion</i> .....	203
<b>Unit 7 Modern Scientific Thinking (1) .....</b>	<b>204</b>
Francis Bacon: <i>Novum Organum</i> .....	205
René Descartes: <i>Discourse on Method</i> .....	211
<i>Compare with China</i>	
Matteo Ricci: <i>The Art of Printing</i> .....	223
<i>Supplementary Reading</i>	
Calculating Machines in China and Europe in the 17th Century — The Western View .....	225
<i>Questions for Discussion</i> .....	227
<b>Unit 8 Modern Scientific Thinking (2) .....</b>	<b>228</b>
Galileo Galilei: <i>Letter to the Grand Duchess Christina</i> .....	229
Isaac Newton: <i>The Mathematical Principles of Natural Philosophy</i> .....	242
Optics .....	245
<i>Compare with China</i>	
Development of Science in Ancient China .....	248
<i>Supplementary Reading</i>	
Critical Thinking .....	252
<i>Questions for Discussion</i> .....	254
<b>Unit 9 Modern Political Science .....</b>	<b>256</b>
Thomas Hobbes: <i>Leviathan</i> .....	257
John Locke: <i>Of Civil Government</i> .....	270
<i>Compare with China</i>	
1. Confucianism and Human Dignity: Toward a Balanced View of Rights and Duty .....	283
2. Locke Talking about China and the Chinese .....	286

*Supplementary Reading*

1. Political Controversies in the 17th Century England ..... 288  
 2. Charles I: Speech Before Execution (January 30, 1649) ..... 295  
*Questions for Discussion* ..... 297

**Unit 10 Classical Liberalism ..... 298**

Adam Smith: An Inquiry into the Nature and Causes of the Wealth  
 of Nations ..... 299  
 John Stuart Mill: On Liberty ..... 308

*Compare with China*

1. Western Images of China ..... 322  
 2. Qianlong Meets Macartney: Collision of Two World Views ..... 327

*Supplementary Reading*

1. The Declaration of Independence ..... 331  
 2. United Nations Universal Declaration of Human Rights (1948) ..... 336  
*Questions for Discussion* ..... 339

**Unit 11 Anti-Liberalism ..... 340**

Jean-Jacques Rousseau: A Discourse on the Moral Effects of the  
 Arts and Sciences ..... 341  
 Friedrich Nietzsche: The Will to Power ..... 356

*Compare with China*

From Western Liberalism to Asian Communitarianism ..... 366

*Supplementary Reading*

1. Edmund Burke: Reflections on the Revolution in France ..... 369  
 2. Declaration of the Rights of Man and of the Citizen ..... 374  
*Questions for Discussion* ..... 377

**Unit 12 Evolutionists ..... 378**

Thomas Malthus: An Essay on the Principle of Population ..... 379  
 Charles Darwin: The Origin of Species (1859) ..... 392  
 Charles Darwin: The Descent of Man ..... 402

*Compare with China*

The Warning Voice of Social Darwinism in Early 20th Century China ... 405

<i>Supplementary Reading</i>	
1. Autobiography of Charles Darwin .....	410
2. Piltdown Man Forgery .....	415
<i>Questions for Discussion</i> .....	416
<b>Unit 13 Socialism and Communism .....</b>	<b>417</b>
Karl Marx and Friedrich Engels: Manifesto of the Communist Party .....	418
Eduard Bernstein: Evolutionary Socialism .....	431
<i>Compare with China</i>	
1. Karl Marx on China .....	435
2. 《共产党宣言》在中国的早期翻译、出版和传播 .....	442
<i>Supplementary Reading</i>	
1. Study Guide for <i>The Communist Manifesto</i> .....	444
2. V. I. Lenin: Marxism and Revisionism .....	447
<i>Questions for Discussion</i> .....	450
<b>Unit 14 Early 20th Century: Man &amp; Society .....</b>	<b>452</b>
Sigmund Freud: An Outline of Psychoanalysis .....	453
John Dewey: Liberalism and Social Action .....	460
<i>Compare with China</i>	
John Dewey as a Learner in China .....	471
<i>Supplementary Reading</i>	
1. Freud on the Couch .....	478
2. Early Education in China .....	482
<i>Questions for Discussion</i> .....	484
<b>Unit 15 Science &amp; Religion .....</b>	<b>485</b>
Bertrand Russell: A Free Man's Worship .....	486
Alfred North Whitehead: Science and the Modern World (1925) .....	495
<i>Compare with China</i>	
Bertrand Russell: Chinese and Western Civilization Contrasted .....	504
<i>Supplementary Reading</i>	
Alfred North Whitehead on Education .....	512
<i>Questions for Discussion</i> .....	517

**Unit 16 Man & Woman: Modern Existence ..... 518**

Jean-Paul Sartre: Existentialism ..... 520

Simone de Beauvoir: The Second Sex ..... 528

*Compare with China*

The First Glimpses of China ..... 537

*Supplementary Reading*

1. Existentialism ..... 541

2. Virginia Woolf: A Room of One's Own ..... 544

*Questions for Discussion* ..... 550



# UNIT 1

## The Christian Bible

### Pretest

- What do you know about the Christian Bible?
- Why is the Bible so significant to so many people in the world?
- What are the messages conveyed through the creation story and the Exodus?

### What You Will Learn in This Unit

- Some knowledge about the Christian Bible;
- Important sections from the Bible; and
- Chinese creation stories.

### Learn to Pronounce

Apostle /ə'pɒsl/ 使徒, 耶稣的十二门徒  
Ananias /,ænə'naɪəs/ 亚拿尼亚  
Damascus /də'mɑ:skəs/ 大马士革  
Ethiopia /,i:θi'əʊpjə/ 埃塞俄比亚  
Euphrates /ju:'frentɪz/ 幼发拉底河  
Exodus /'eksədəs/ 出埃及记  
Genesis /'dʒenɪsɪs/ 创世记  
Gospel /'gɒspəl/ (圣经)福音书  
Israelite /'ɪzriələɪt/ 犹太人  
Jacob /'dʒeɪkəb/ 雅各

Jerusalem /dʒe'ru:sələm/ 耶路撒冷  
Jesus /'dʒi:zəs/ 耶稣  
Judaism /'dʒudeɪzəm/ 犹太教  
Matthew /'mæθju:/ 马太  
Moses /'məʊzɪz/ 摩西  
Nazareth /'næzəriθ/ 拿撒勒  
Pharaoh /'feərəʊ/ (古埃及) 法老  
Saul /sɔ:l/ 扫罗  
Sinai /'saɪni/ 西奈